



Anatomie der Schriftsprachen

E05



Jürgen Hermes – IDH – WiSe 2022/2023

raggsf magari daimon medon magstrell abro magtri pagin fain cadafop pagon dromes rare diag medon rassiu fain abri rassel pagas medon rassen magarum pagan pagus thanit daimon
meda rassot pagi dien bades pagun rai adam abren bader daimon magris magari pagus fare dromat pagi rassir magare raios cadafen daimon diaf rasson magaren pagi pagas abro fain
ome mesos dromes raiis cadafop rassel fainz dia magtral pagi fain daimon rarex cadafan magtrof raios omni mega fons fain abri magtris magaro daimon abren daimos daima daima mada
mesos raiis magaret abren dief dief pagen medu rassat fain daimon rasse magare pager dromes daimon madebas medu phosu magara bader magari abren magtrum magtrof omes daimon
agon cadafur abrem medi abrie faran abres dia cadafop raios dromes magtral fare rao bader pagi pagas daimon medu abren madof omes pagi rasson raios magstren
fain raiu cadafan madebas bader page abris rassen pagar thani rassot magaros abris rassot badox abru dia dromit daimu dromes daimos badi x rassot magaren pagi rare
madof omni daimon phis madebas pagi magtric faran raiu magtrum pagar fain rasssu daniel pagel medus raias admu rassen magaro pages medor rai bades abru omni omes pagi cadafex
ari x mesos dien daimon badi magaras dromen abris dras madebas medu bader fainz daimos magtra rasssu daimon medor fainz pagi medo madebas omni rassse
dames medes phis madebas daimon rasssu pagi pagi thani bader daimos rassan daines drotfors medu daimon pagi daine rassir madis fainz diaf brall mede madu abris
badi bader daimon dief rassg rare magtric omni abris negr magari omni mesos cadafop pagas waris abru rassg pagi cadafur abrem magstren magtrall fayat rai
abrem badi magari rassg

Polygraphia III – The Cipher that pretends to be an artificial language

Jürgen Hermes – University of Cologne

Structure

➤ The properties of Voynichese (and the problems arising from it)

➤ The hypothesis of Friedman (and the problems arising from it)

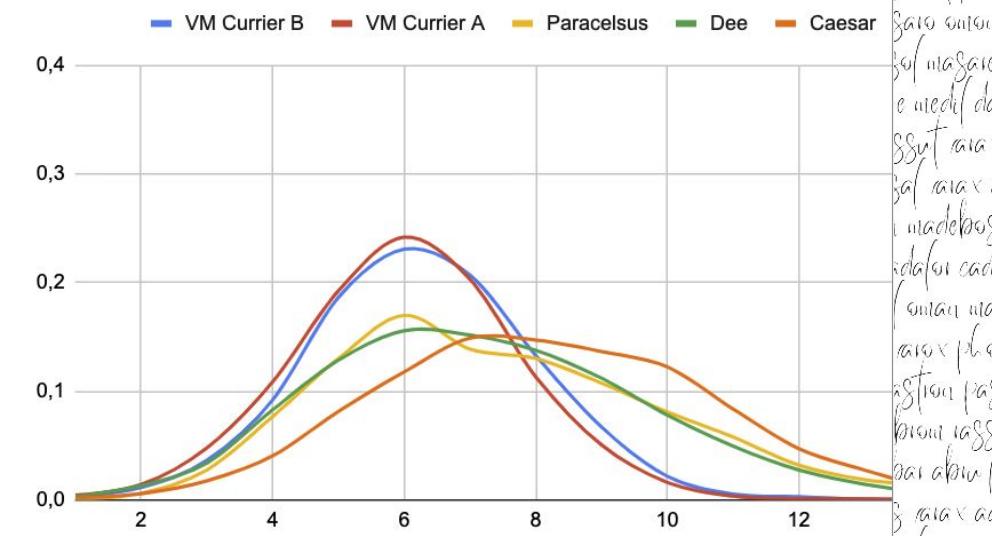
➤ The ciphers of Trithemius – Polygraphiae I and III

➤ Experiments and results

➤ What I (do not) claim

ragguf magari daimun medon magstrell abis magtri pagin faini cadasaf pagon dienes rae das medon rassiu faini abis rassaf pagas medon rassen magari paga pagus thanit daimu
medu rassut pagi dien badel pagin rae adun abien bader daimun magstrix rassut faij rassaf magare rae rassaf pagon dienes rassaf magari daimun abis faij rassaf pagon rassef rae
ume negez dienes rassaf pagon dienes rassut pagi faini rae x cadafan magstrel rae rassaf pagon rassef magari daimun abien daimos daimu daimu medek
mezel rae magaret akun dief rassaf rae x cadafan magstrel rae rassaf pagon rae x cadafan magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae
faij rassaf pagon daimu abie faij rassaf pagon rae x cadafan magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon daimu medek rae x magstrel
faij rassaf pagon rae x cadafan medek bu badel rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon daimu abien rae x rassaf pagon rassef magare
magstrel rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare
rassaf pagon rae x rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare

Word Lengths Types

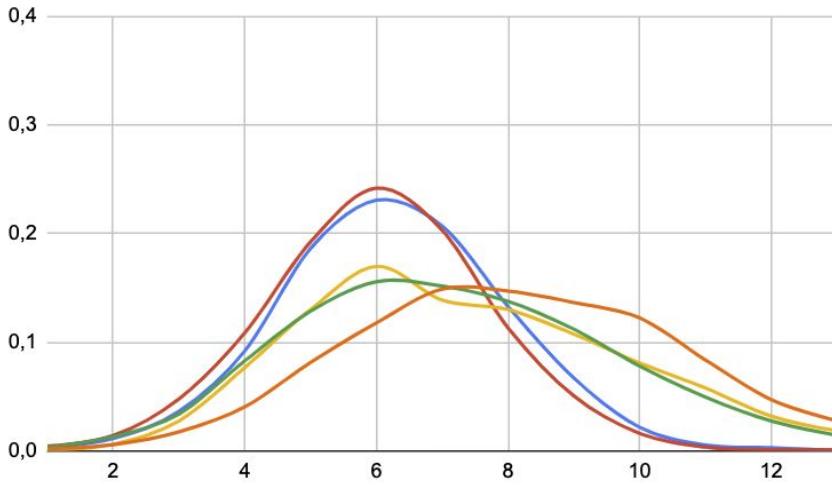


ragguf magari daimun medon magstrell abis magtri pagin faini cadasaf pagon dienes rae das medon rassiu faini abis rassaf pagas medon rassen magari paga pagus thanit daimu
medu rassut pagi dien badel pagin rae adun abien bader daimun magstrix rassut faij rassaf magare rae rassaf pagon dienes rassaf magari daimun abis faij rassaf pagon rassef rae
ume negez dienes rassaf pagon dienes rassut pagi faini rae x cadafan magstrel rae rassaf pagon rae x cadafan magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae
faij rassaf pagon daimu abie faij rassaf pagon rae x cadafan magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon daimu medek rae x magstrel
faij rassaf pagon rae x rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare
magstrel rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare rae rassaf pagon rae x magstrel rae x rassaf pagon rassef magare

rassuf masariel damian medon mastrell abris masstri pasin faun cadauf pason dianes rae das medon rasssu faus abris rassel pasas medon rasssu masarai pasan pasus thanit daman
medki rasssf pasi dien badef pasun rae adim abren badu damus masatri rasssf fare dianat pase rasssu masare raeis cadauf damu diaf rasssu masaren pasif pasas abris farf
ame meses dianes raeis cadauf pase farf diaf mastri rasssf fare damon raex cadauf damon mastrof raeis amn meba fony faun abris masatri damu abren damos damu damu medd
mesel raeis masaret akmu dief stet razzan deef ra Sot faun damu rasseur rasseur paser damu meddebs meddebs ra em rasssu masu abren badu masari cadauf meddebr mastrof amn damen
pason cadauf abrem medk abris faran abris damu cadauf raeis amn meba fony faun abren badu pase cadauf meddebr pase farf pase rasssu medk abren medk abren raeis rasssu raeis
faran raeis cadauf meddebr badu pase abris rasssu pasar thani rasssf masarai abris rasssf badu abren diaf dianit damu dianes damu badu rasssf masaren pasas raeis
mastrof amn daman phij meddebr pase masatri faran raeis masatri pasas raeis rasssu damel pase medus raeis adim rasssu masarai pases medek raei badef abren amn pase cadauf

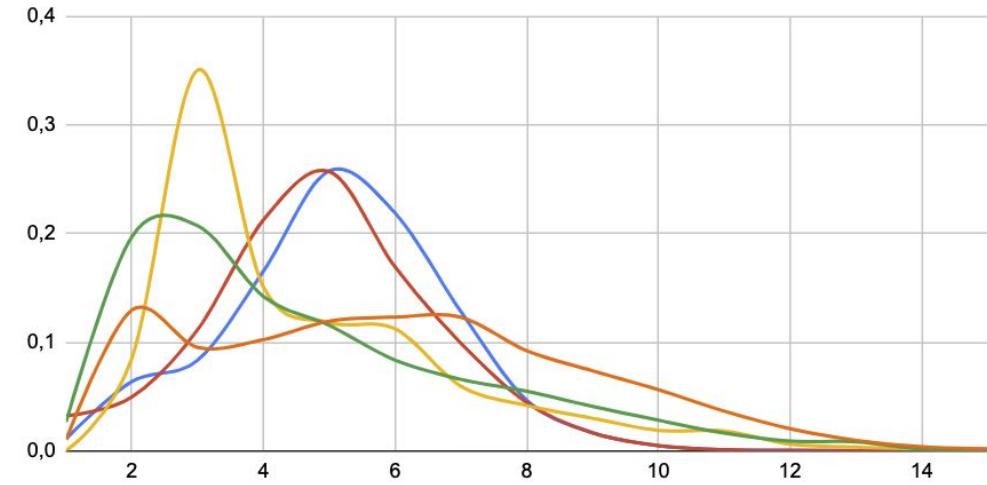
Word Lengths Types

VM Currier B VM Currier A Paracelsus Dee Caesar



Word Lengths Tokens

VM Currier B VM Currier A Paracelsus Dee Caesar



The Odd Properties of Voynichese: Entropy

$$h_2 = \sum_{I=1}^n p(I, J) * b(I, J) = - \sum_{I=1}^n \sum_{J=1}^n p(x_I) * p(y_J|x_I) * \log_2(p(y_J|x_I))$$

lassuf magari dantum medon magstrell abiro magstru pagin fain cadafup pagon dianes rae das medon rasssu fain abir rassel pagas medon rasssu magarun pagan pagus thairt dantum
medo rasssf pagi dien baderf pagun raii adun abien bader dantum magstru pagi rasssu fare dianes rae das medon rasssu magarun pagi pagas abiro fain
raie meses dianes rae das medon rasssf pagi fain dantum rae x cadafan magstru rasssu fain abir magstru magarun dantum abien dantum dantum medo
meses rae magarun pagi abir dantum die abio rasssu fain rasssf pagi fain rasssu magstru rasssu fain abir magstru magarun dantum abien dantum dantum medo
rasssu cadafu abien medo abio faiat abies abio cadafup rasssu magstru fain rasssf pagi medon rasssu fain pagi dantum medon abien medo rae rasssu pagi rasssu rae x magstru

fain rae cadafan medebur baderf pagi abir rasssu magarun abir rasssf pagi baderf abien abio dianes rae das medo rasssf pagi rae
medo rae dantum phis medebur pagi magstru fain rae magstru pagi fain rasssu dantum pagi medon rae baderf abien rae rasssu pagi cadafu x
rae x meses dien dantum baderf magstru dianes abir dantum medebur baderf fain dantum rasssu magarun dantum medon fain rae medebur rae rasssu
dianes medes phis
baderf baderf dantum
abien baderf maga
cadafu x cadafes

$$h_2 = \sum_{I=1}^n p(I, J) * b(I, J) = - \sum_{I=1}^n \sum_{J=1}^n p(x_I) * p(y_J|x_I) * \log_2(p(y_J|x_I))$$

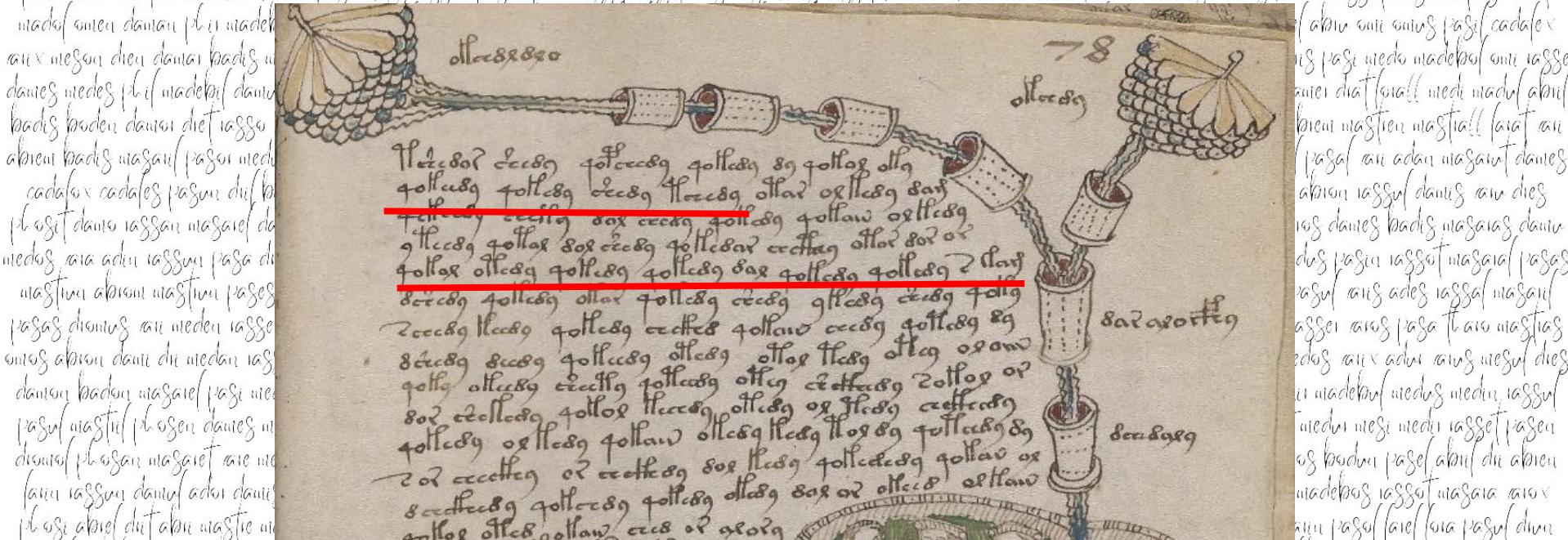
phosit dantum rasssu magarun dantum medes rae abio rasssu pagi die fain pagi abio fain rasssu pagi cadafus rasssf rae abio medo rae rasssu magarun pagi
magstru abien magstru pagi fain medes fain dantum pagi abio rae rasssu pagi medo rae rasssu magarun pagi
magstru abien magstru pagi fain medes fain dantum pagi abio rae rasssu pagi medo rae rasssu magarun pagi



rasssu rae rasssu magarun pagi medon rasssu abio rasssf dantum medes rasssu dantum baderf abio magstru fain rasssf dantum pagi medes rae abio rasssu
rae rasssu magarun pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi abio rae rasssf pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi
medo rae rasssf abio rae rasssf pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi medon rasssf abio rae rasssf pagi

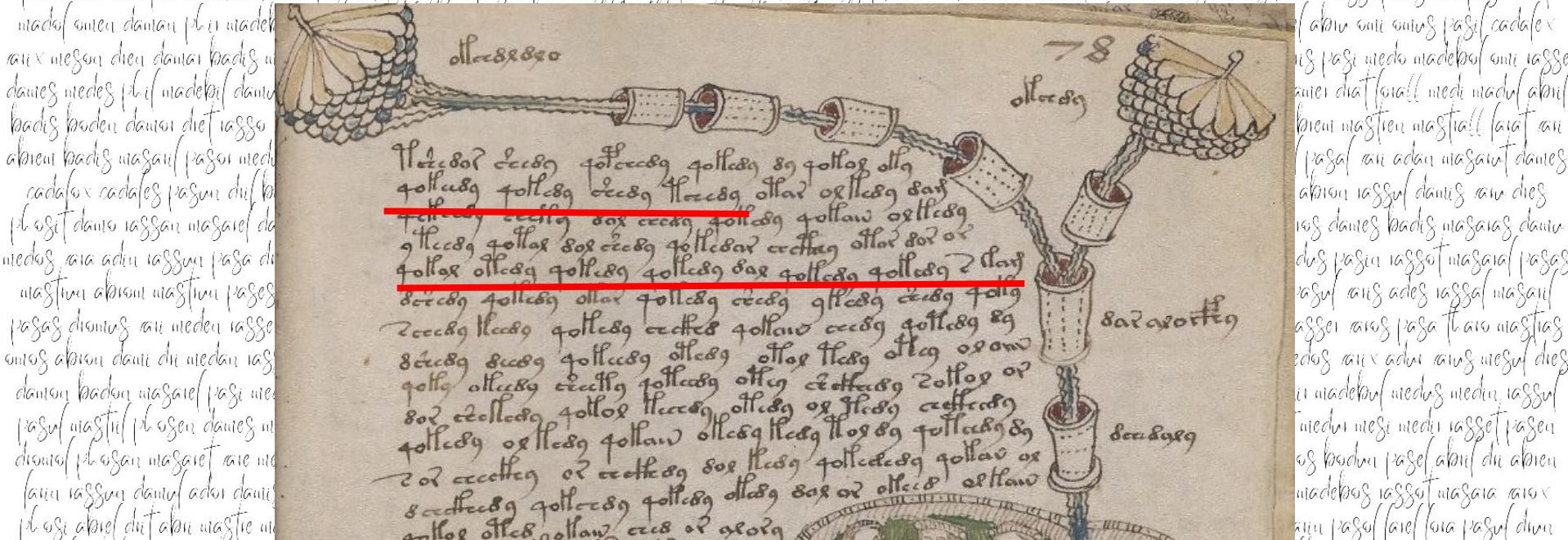
lassuf magari daimon medon magstrell abis magstr pagin fain cadafur pagon dianes rae das medon rasssu fain abis rassel pagas medon rassen magarai pagan pagus thanit daimon
meda rasssf pagi dien bader pagin rae adim abien bader daimon magstr pagi rassf fare dianes rae das medon rasssu magarai pagi pagas abis fain
vone meses dianes rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda
meses rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda

The Odd Properties of Voynichese: Repetitiveness



lassuf magari daimon medon magstrell abis magstr pagin fain cadafur pagon dianes rae das medon rasssu fain abis rassel pagas medon rassen magarai pagan pagus thanit daimon
meda rasssf pagi dien bader pagin rae adim abien bader daimon magstr pagi rassf fare dianes rae das medon rasssu magarai pagi pagas abis fain
vone meses dianes rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda
meses rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda

The Odd Properties of Voynichese: Repetitiveness



lassuf magari daimon medon magstrell abis magstr pagin fain cadafur pagon dianes rae das medon rasssu fain abis rassel pagas medon rassen magarai pagan pagus thanit daimon
meda rasssf pagi dien bader pagin rae adim abien bader daimon magstr pagi rassf fare dianes rae das medon rasssu magarai pagi pagas abis fain
vone meses dianes rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda
meses rae das medon rassf fare dianon rae x cadafan magstr rae das medon rasssu magarai daimon abien daimon daimon meda

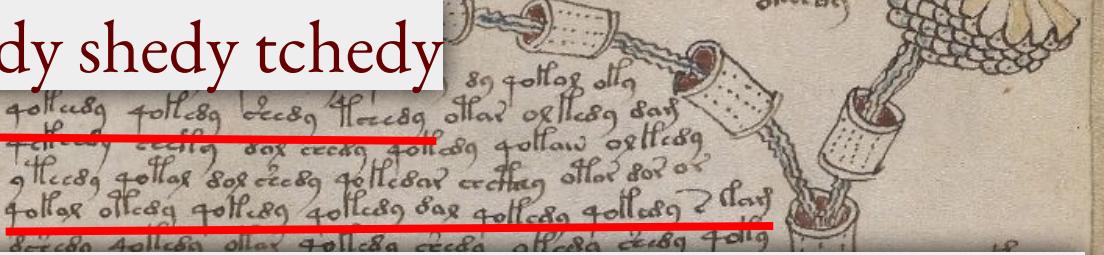
raassuf magaref dantur medon magstref abis magstui pasin fain cadafop pason dromes rare das medon rasssu fain abis rassel pasas medon rassen magarui pasan pasus thanit dantur
medu rasssf pasi dien baderf pasun rai adun abien bader dantur magstif pasus fare dromat pasu rassf magare raius cadafen dantur diaf rasssu magaren pasif pasas abis fain
une meses dromes raius cadafop pasel fain dantur rarex cadafan magstef pasu raius uniu mesa fain abis magstif dantur abien dantur dantur dantur medel
meses raius magaref abis diaf diaf rasssu medon rasssf pasu diaf rasssu magstef pasu raius abien dantur dantur dantur diaf rasssu magstef pasu raius abien dantur dantur
pasu cadafu abien mede abie fain abies abia cadafop raius dromes magstuf pasu raius baderf pasu raius medel pasu rasssu magstef pasu raius abies fain rasssu raius x magstef
fain raius cadafan medelbui baderf pasu abius rasssu pasu than rasssf rasssu magstuf abius rasssu baderf abiuu diaf dromit dantur dromes dantur baderf rasssu magstef pasu raius
medel uniu dantur phu medel
alex meges dien dantur baderf n
dantur medes ihi medebil dantur
baderf
abien



qokeedy qokedy shedy tchedy

cadafop cadafes faijui duff la
phosif dantur rasssu magaref do
medes raiu adun rasssu pasu di
magstui abien magstui pases

pasas
uniu a



qokal otedy qokedy qokedy dal qokedy qokedy rgam

dantur baderf magaref pasi me
pasuf magstif phosif dantur
dromes phosif magaref rare me
fain rasssu dantur adun dantur.
phosif abies duff abiu magstef me

pasun fain abien rasssf pasu medon abiu rasssf pasu rassf rassf magarui abis rassf baderf raius dromes pasu mede medelbui pasu fain meges
rasssu raius rassf magares pasu medon rasssu abis rasssf dantur medes rasssu baderf abis uniu magstui fain rasssf fain rasssf dantur
mege diaf dantur baderf magarui pasuf meder pasuf abiu duff cadafop aduf dantur diaf abies uniu meges cadafu dantur meden baderf medel pasu meden magstui raiu
mede medel dantur medel uniu pasu medon rassf abien fain rasssf dantur diaf fain magstui raiu x dantur diaf rasssu mede raius adun baderf fain meges rasssf raiu abia diaf abiu

The Anagram Friedman left us (1959)

"I put no trust in anagrammatic acrostic cyphers, for they are of little real value — a waste — and may prove nothing — finis."

The Anagram Friedman left us (1959)

"I put no trust in anagrammatic acrostic cyphers, for they are of little real value — a waste — and may prove nothing — finis."

— The Voynich Manuscript was an early attempt to construct an artificial or universal language of the A-Priori type — Friedman.

Real Characters (Wilkins 1668)

ragusif masariel damon medon mastrell abiro mastri pasin faini cadauf pason dianies rae dies medon rasssu faini rasssu masariel pasas medon rasssu masariel pasan pasus thanit damon
medon rasssu fai dien badef pasun rae adon abien badef damon masatri pasu rasssu fare dianies rasssu masare raez cadauf damon diaf rasssu masariel pasif pasas abiro faini
one meses dianies raez cadauf pasu faini damon raez cadauf masstro raez unti meza faini abien masatriel damon abien damos damos damos medon
meses raez masariel abien dief pasen pui rasssu raez unti meza faini abien masatriel damon abien masatriel unti damon
pasu cadauf abien medon abien faini abies abiu cadauf raez unti meza faini abien masatriel damon medon abien masstro unti damon
faini raez cadauf medebur badef pasu abies rasssu masariel abies rasssu masariel abien diaf rasssu masariel pasu raez
medes unti damon pui medebur pasu masarie faini raez masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
unti meza faini abien badef pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
dianies medes pui medebur damon rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
badef badef diaf rasssu raez masatriel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
abien badef rasssu pasu medon badef unti abien dame diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
cadafur rasssu pasu medon badef unti abien dame diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez diaf rasssu masariel pasu raez
I 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
clatalti dab e 18a 21 81 calbalis 1a dad na
believing God the Father Almighty Maker of Heaven and
of Earth, and in Jesus Christ his Son only our Lord, who was
conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered

Real Characters (Wilkins) 1668

This block contains the entire page of the original woodcut print of the Wilkins Real Characters, featuring the characters arranged in two columns. Red arrows point to specific characters: one arrow points to the character for 'Earth' (a square with a cross), and another arrow points to the character for 'Jesus Christ' (a square with a cross).

The text below the characters is a transcription of the original Latin caption:

I am believing God the Father Almighty Maker of Heaven and
of Earth, and in Jesus Christ his Son only our Lord, who was
conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered

The problematic timeline

Parchment
production

The VMS
in Prague

Wilkins' Invention
of the Real Character

1400

1450

1500

1550

1600

1650

1700

1750

The problematic timeline

Trithemius'
Parchment
production

The VMS
in Prague

Wilkins' Invention
of the Real Character

1400

1450

1500

1550

1600

1650

1700

1750

raggsuf magari dalmu medon magstrell abis magstrri pashin farn cadafup pashon dianes rae dies medon rasssu fars abis rasssu pashon magarai pashon thairt dalmu
mede rasssu pash dien bader pashon rae adim abien bader dalmu magstres magari pashon rae rasssu pashon dalmu diaf rasssu magare pashon pashon abis farn
vne meses dianes rae cadafup pashon diaf magstrri pashon farn dalmu rae x cadafup magstrri rae g vne mesa farn abis magstres magari dalmu abien dalmu dalmu mede
meses rae magare abin dief dief pashon mede rasssu farn dalmu rae rasssu diaf mede dalmu diaf rasssu diaf abien magstrri magstrri unies dalmu
pashon cadafup abien mede abien farn rae g vne cadafup rae g vne dalmu magstrri pashon diaf pashon diaf mede dalmu diaf rasssu diaf abien mede rae x magstrri
farn rae cadafup mede bader pash abis rasssu pashon than rasssu rasssu magarai abis rasssu bader x abien diaf dianes dalmu bader x rasssu magare pashon rae
mede vne dalmu diaf mede bader bader diaf magstrri diaf rasssu diaf mede abis rasssu rasssu pashon mede diaf bader diaf vne vne pashon cadafup
rae x meses abien farn rae g vne dalmu magstrri diaf mede dalmu diaf mede bader farn diaf dalmu magstrri rasse dianes mede rasssu magarai diaf mede diaf mede
dalmu n
bader
abien
cadaf
phosif
medes
magstr
pasif
unies
dalmu
pashon
dianes



farn rasssu dalmu ador dalmu bader dalmu abien unies abien
pash abien diaf abien magstrri diaf dalmu bader abien rasssu
pashon farn abien rasssu pashon mede abien rasssu pashon thairt rasssu
rasssu rae rasssu magares pash mede rasssu abis rasssu dalmu bader abis omnia magstrri pashon rasssu dalmu pashon mede abis rae
vne diaf dalmu bader magarai pashon mede pash abien diaf cadafup ador dalmu diaf abies unies cadafup dalmu mede bader mede pashon mede magstrri rae
mede mede dalmu mede unies pashon mede rasssu abien farn rasssu dalmu diaf rasssu diaf magstrri rae x dalmu diaf rasssu mede rae adim bader farn rae magstrri rasssu rae abien diaf abien

rassuf magari dantur medon magistrell abis magistri pagen fann cadauf pagen dianes rae das medon rassuf fann abis rassel pagen medon rassen magarai pagen pagen thant dant
 medek rassuf pagen dien kader pagen rae adon abien kader dantur magistris magari pagen rasse magare raeas cadauen dantur diaf rassen magaren pagen pagen abis fann
 une meses dianes raeas cadauf pagen fann dianur magistris magarai pagen raeas unte mesa fann abis magistris magari dantur abien dantur dantur dantur medek
 meses raeas magaret dantur diaf rasse medon rasse dantur rassuf magare pagen dianur dantur medek rasse dantur dantur dantur dantur dantur
 ragen cadauf abien medek abie fann raeas cadauf raeas dianur magistris magarai pagen raeas cadauf ragen dantur medek rasse raeas rassen raeas magistris
 fann raeas cadauf medek dantur dantur raeas abien raeas

Polygraphia I: Ave Maria (Hale Mary) Cipher

A	Dens	A	clemens
B	Creator	B	clementissimus
C	Conditor	C	pius
D	Opifex	D	piissimus
E	Dominus	E	magnus
F	Dominator	F	excellens
G	Consolator	G	maximus
H	Arbiter	H	optimus
I	Index	I	sapientissimus
K	Illuminator	K	inuicibilis
L	Illustrator	L	immortalis
M	Rectlor	M	eternus
N	Rex	N	sempiternus
O	Imperator	O	gloriosus
P	Gubernator	P	fortissimus
Q	Factor	Q	sanctissimus
R	Fabricator	R	incomprehensibilis
S	Conseruator	S	omnipotens
T	Redemptor	T	pacificus
V	Auctor	V	misericors
X	Princeps	X	misericordissimus
Y	Pastor	Y	cunctipotens
Z	Moderator	Z	magnificus
W	Saluator	W	excellentissimus

POLYGRAPHIAE

A	creans	A	cœlos
B	regens	B	cœlestia
C	conseruans	C	supercoelestia
D	moderans	D	mundum
E	gubernans	E	mundana
F	ordinans	F	homines
G	ornans	G	humana
H	exornans	H	angelos
I	constituens	I	angelica
K	dirigens	K	terram
L	producens	L	terrena
M	decorans	M	tempus
N	stabiliens	N	temporalia
O	illustrans	O	æuum
P	intuens	P	æuinterna
Q	monens	Q	omnia
R	confirmans	R	cuncta
S	custodiens	S	vniuersa
T	cernens	T	orbem
V	discernens	V	astra
X	illuminans	X	solem
Y	fabricans	Y	stellas
Z	saluificans	Z	vitam
w	faciens	w	viuentia

Aim:

LIBER I

A	sanc <i>tis</i>	A	cœlis
B	electis	B	cœlestibus
C	prædictis	C	supercoelestibus
D	sanctissimis	D	eternum
E	iustis	E	perpetuum
F	iustificatis	F	sempiternum
G	prædestinatis	G	secula seculorum
H	angelis	H	æuum sanctum
I	archangelis	I	sæculum
K	amatoribus	K	regno cœlorum
L	cultoribus	L	altissimis
M	amicis	M	excelsis
N	apostolis	N	paradiso
O	prophetis	O	olympo
P	discipulis	P	paradyfiacis
Q	martyribus	Q	olympicis
R	sanctificatis	R	fulgoribus
S	dominationibus	S	felicitate
T	dilectis	T	felicitatibus
V	ciuibus	V	gloriosis
X	seruis	X	honore
Y	familis	Y	magnificentia
Z	ministris	Z	luce perpetua
w	confessoribus	w	patria cœlesti

G 3 A Ma-

rassuf magari dantur medon magistrell abis magistri pagen fann cadauf pagen dianes rae dies medon rassuf fann abis rassel pagen medon rassen magarai pagen pagen thant dant
 medek rassuf pagen dien kader pagen rae adon abien kader dantur magistris magari pagen rasse magare raeis cadauen dantur diaf rassen magaren pagen pagen abis fann
 une meses dianes raeis cadauf pagen fann dian magistris pagen raeis cadauen magistris raeis unte mega fann abis magistris magari dantur abien dantur dantur dantur
 meses raeis magaret dantur diaf rasse medon rasse rasse dantur magistris pagen raeis dantur kader rasse abien magistris magistris unte dantur
 pagen cadauf abien medon abie fann raeis cadauf raeis dian magistris pagen raeis cadauf dantur magistris pagen raeis dantur abien magistris pagen raeis rasse raeis magistris
 fann raeis cadauf medon kader raeis dantur

Polygraphia I: Ave Maria (Hale Mary) Cipher

A	Dens	A	clemens
B	Creator	B	clementissimus
C	Conditor	C	pius
D	Opifex	D	piissimus
E	Dominus	E	<u>magnus</u>
F	Dominator	F	<u>excellens</u>
G	Consolator	G	maximus
H	Arbiter	H	optimus
I	Index	I	sapientissimus
K	Illuminator	K	inuicibilis
L	Illustrator	L	immortalis
M	Rectlor	M	eternus
N	Rex	N	sempiternus
O	Imperator	O	gloriosus
P	Gubernator	P	fortissimus
Q	Factor	Q	sanctissimus
R	Fabricator	R	incomprehensibilis
S	Conseruator	S	omnipotens
T	Redemptor	T	pacificus
V	Auctor	V	misericors
X	Princeps	X	misericordissimus
Y	Pastor	Y	cunctipotens
Z	Moderator	Z	magnificus
W	Saluator	W	excellentissimus

POLYGRAPHIAE

A	creans	A	cœlos
B	regens	B	cœlestia
C	conseruans	C	supercoelestia
D	moderans	D	mundum
E	gubernans	E	mundana
F	ordinans	F	homines
G	ornans	G	humana
H	exornans	H	angelos
I	constituens	I	angelica
K	dirigens	K	terram
L	producens	L	terrena
M	decorans	M	tempus
N	stabiliens	N	temporalia
O	illustrans	O	æuum
P	intuens	P	æuinterna
Q	monens	Q	omnia
R	confirmans	R	cuncta
S	custodiens	S	vniuersa
T	cernens	T	orbem
V	discernens	V	astra
X	illuminans	X	solem
Y	fabricans	Y	stellas
Z	saluificans	Z	vitam
w	faciens	w	viuentia

Aim:

LIBER I

A	sanc <i>tis</i>	A	cœlis
B	electis	B	cœlestibus
C	prædictis	C	supercoelestibus
D	sanctissimis	D	eternum
E	iustis	E	perpetuum
F	iustificatis	F	sempiternum
G	prædestinatis	G	secula seculorum
H	angelis	H	æuum sanctum
I	archangelis	I	æculum
K	amatoribus	K	regno cœlorum
L	cultoribus	L	altissimis
M	amicis	M	excelsis
N	apostolis	N	paradiso
O	prophetis	O	olympo
P	discipulis	P	paradyfiacis
Q	martyribus	Q	olympicis
R	sanctificatis	R	fulgoribus
S	dominationibus	S	felicitate
T	dilectis	T	felicitatibus
V	ciuibus	V	gloriosis
X	seruis	X	honore
Y	familis	Y	magnificentia
Z	ministris	Z	luce perpetua
w	confessoribus	w	patria cœlesti

G 3 A Ma-

Polygraphia I: Ave Maria (Hale Mary) Cipher

A	Dens	A	clemens
B	Creator	B	clementissimus
C	Conditor	C	pius
D	Opifex	D	piissimus
E	Dominus	E	magnus
F	Dominator	F	excelsus
G	Consolator	G	maximus
H	Arbiter	H	optimus
I	Index	I	sapientissimus
K	Illuminator	K	inuisibilis
L	Illustrator	L	immortalis
M	Rector	M	eternus
N	Rex	N	sempiternus
O	Imperator	O	gloriosus
P	Gubernator	P	fortissimus
Q	Factor	Q	sanctissimus
R	Fabricator	R	incompræhensibilis
S	Conseruator	S	omnipotens
T	Redemptor	T	pacificus
V	Auctor	V	misericordie

POLYGRAPHIAE

A	creans	A	cœlos
B	regens	B	cœlestia
C	<u>conferuans</u>	C	supercoelestia
D	moderans	D	mundum
E	gubernans	E	mundana
F	ordinans	F	homines
G	ornans	G	humana
H	exornans	H	angelos
I	constituens	I	angelica
K	dirigens	K	terram
L	producens	L	terrena
M	decorans	M	tempus
N	stabiliens	N	temporalia
O	illustrans	O	æuum
P	intuens	P	æuiterna
Q	monens	Q	omnia
R	confirmans	R	cuncta
S	custodiens	S	vniuersa
T	cernens	T	orbem
V	discernens	V	astra

LIBER L

A	sanc <i>tis</i>	A	coeli <i>s</i>
B	electis	B	coelestibus
C	prædilectis	C	supercoelestibus
D	sanctissimis	D	æternum
E	iustis	E	perpetuum
F	iustificatis	F	sempiternum
G	prædestinatis	G	secula seculorum
H	angelis	H	æuum sanctum
I	archangelis	I	sæculum
K	amatoribus	K	regno coelorum
L	cultoribus	L	altissimis
M	amicis	M	excelsis
N	apostolis	N	paradiso
O	prophetis	O	olympo
P	discipulis	P	paradyfiacis
Q	martyribus	Q	olympicis
R	sanctificatis	R	fulgoribus
S	dominationibus	S	felicitate
T	dilectis	T	felicitatibus
V	ciuibus	V	gloriis

secret: Conservator magnus conferuans cuncta iustis [suis in] felicitibus [amen].

ix rassuf magari pagi rassuf
abiu anti omnis pagi cadafex
S pagi medeu madebus anti rasse
nei diat farall mede maduf abiu
nei magstren magstall faraf an
pagal an adiu magari daniel
daniel rassuf daniel an dies
is daniel badis magarais daniel
us pagi rassuf magari pagas
-suf anis ades rassuf magari
ssei omnis pagi flair magstas
tag anx adiu rassuf mesuf dies
madebus medeu medeu rassuf
redt mesgi medeu rassuf pagen
s badan pagi abiu di abien
bus rassuf magara rassuf
rassuf faraf lura pagi dian
badan entan van medeu pagen
ni pagi medeu rassuf rassuf
edtar pagi medeu magstren rassuf
astre rassuf rassuf abia di abiu

Polygraphia III: The Artificial Language Mimic

1	2	3	126
AAbra	A mada	A badar	1
B Abre	B made	B bader	2
C Abri	C madi	C badir	3
D Abro	D mado	D bador	4
E Abru	E madu	E badur	5
F Abras	F madas	F badan	6
G Abres	G mades	G baden	7
H Abbris	H madis	H badin	8
I A bros	I mados	I badon	9
K A brus	K madus	K badun	10
L A bran	L madañ	L badas	11
M A bren	M maden	M bades	12
N A brin	N madin	N badis	13
O A bron	O madon	O bados	14
P A brun	P madun	P badus	15
Q A bral	Q madal	Q badal	16
R A brel	R madel	R badel	17
S A bril	S madil	S badil	18
T A brol	T madol	T badol	19
V A brul	V madul	V badul	20
X A brax	X madax	X badax	21
Y A brex	Y medex	Y badex	22
Z A brix	Z madix	Z badix	23
wA brox	w madox	w badox	24
	Ff 3	Aca-	

P.III-1	P.III-2	P.III-3	P.III-4	P.III-5	P.III-6	P.III-7
a	abra	mada	badar	cadalan	pasa	adam
b	abre	made	bader	cadalen	pase	adem
c	abri	madi	badir	cadalin	pasi	adim
d	abro	mado	bador	cadalon	paso	adom
e	abru	madu	badur	cadalun	pasu	adum
f	abras	madas	badas	cadalas	pasan	adas
g	abres	mades	bades	cadales	pesan	ades
h	abris	madis	badis	cadalis	pasin	adis
i	abros	mados	bados	cadalos	pason	ados
k	abrus	madus	badus	cadalus	pasun	adus
l	abran	madan	badan	cadalap	pasas	adan
m	abren	maden	baden	cadalep	pases	aden
n	abrin	madin	badin	cadalip	pasis	adin
o	abron	madon	badon	cadalop	pasos	adon
p	abrun	madun	badun	cadalup	pasus	adun
q	abral	madal	badal	cadalar	pasal	adar
r	abrel	madel	badel	cadaler	pasel	ader
s	abril	madil	badil	cadalir	pasil	adir
t	abrol	madol	badol	cadalor	pasol	ador
v	abrul	madul	badul	cadalur	pasul	adur
x	abram	madax	badax	cadalax	pasar	adal
y	abrem	madex	badex	cadalex	paser	adel
z	abrim	madix	badix	cadalix	pasir	adil
w	abrom	madox	badox	cadalox	pasor	adol
						lorun

Polygraphia III: The Artificial Language Mimic

1	2	3	126	P.III-1	P.III-2	P.III-3	P.III-4	P.III-5	P.III-6	P.III-7	
AAbra	A mada	A badar	1	a	abra	mada	badar	cadalan	pasa	adam	lora
B Abre	B made	B bader	2	b	abre	made	bader	cadalen	pase	adem	lore
C Abri	C madi	C badir	3	c	abri	madi	badir	cadalin	pasi	adim	lori
D Abro	D mado	D bador	4	d	abro	mado	bador	cadalon	paso	adom	loro
E Abru	E madu	E badur	5	e	abru	madu	badur	cadalun	pasu	adum	loru
F Abras	F madas	F badan	6	f	abras	madas	badas	cadalas	pasan	adas	loraff
G Abres	G mades	G baden	7	g	abres	mades	bades	cadales	pasen	ades	loreff
H Abbris	H madis	H badin	8	h	abris	madis	badis	cadalis	pasin	adis	loriff
I Abros	I mados	I badon	9	i	abros	mados	bados	cadalos	pason	ados	loroff
K Abrus	K madus	K badun	10	k	abrus	madus	badus	cadalus	pasun	adus	loruff
L Abran	L madan	L badas	11								
M Abren	M maden	M bades	12								
N Abrin	N madin	N badis	13								
O Abron	O madon	O bados	14								
P Abrun	P madun	P badus	15								
Q Abral	Q madal	Q badal	16								
R Abrel	R madel	R badel	17								
S Abril	S madil	S badil	18								
T Abrol	T madol	T badol	19	q	abral	madal	badal	cadalar	pasal	adar	loran
V Abrul	V madul	V badul	20	r	abrel	madel	badel	cadaler	pasel	ader	loren
X Abrax	X madax	X badax	21	s	abril	madil	badil	cadalir	pasil	adir	lorin
Y Abrex	Y medex	Y badex	22	t	abrol	madol	badol	cadalor	pasol	ador	loron
Z Abrix	Z madix	Z badix	23	v	abrud	madul	badul	cadalur	pasul	adur	lorun
wA brox	w madox	w badox	24								
FF											
secret: abril madu badir cadeler pasu ador											
	w	abrom	madox	badox	cadalox	pasor					

Polygraphia III: The Artificial Language Mimic

1	2	3	126
A Abrá	A mada	A badar	1
B Abre	B made	B bader	2
C Abri	C madi	C badir	3
D Abro	D mado	D bador	4
E Abru	E madu	E badur	5
F Abras	F madas	F badan	6
G Abres	G mades	G baden	7
H Abbris	H madis	H badin	8
I A bros	I mados	I badon	9
K A brus	K madus	K badun	10
L A bran	L madan	L badas	11
M A bren	M maden	M bades	12
N A brin	N madin	N badis	13
O A bron	O madon	O bados	14
P A brun	P madun	P badus	15
Q A bral	Q madal	Q badal	16
R A brel	R madel	R badel	17
S A brił	S madil	S badil	18
T A brol	T madol	T badol	19
V A brul	V madul	V badul	20
X A brax	X madax	X badax	21
Y A brex	Y medex	Y badex	22
Z A brix	Z madix	Z badix	23
WA brox	w madox	w badox	24

cheese: pasi pasin pasu pasu pasil pasu

P.III-1	P.III-2	P.III-3	P.III-4	P.III-5	P.III-6	P.III-7
a	abra	mada	badar	cadalan	pasa	adam
b	abre	made	bader	cadalen	pase	adem
c	abri	madi	badir	cadalin	pasi	adim
d	abro	mado	bador	cadalon	paso	adom
e	abru	madu	badur	cadalun	pasu	adum
f	abras	madas	badas	cadalas	pesan	adas
g	abres	mades	bades	cadales	pasen	ades
h	abris	madis	badis	cadalis	pasin	adis
i	abros	mados	bados	cadalos	pason	ados
k	abrus	madus	badus	cadalus	pasun	adus
l	abran	madan	badan	cadalap	pasas	adan
m	abren	maden	baden	cadalep	pases	aden
n	abrin	madin	badin	cadalip	pasis	adin
o	abron	madon	badon	cadalop	pasos	adon
p	abrun	madun	badun	cadalup	pasus	adun
q	abral	madal	badal	cadalar	pasal	adar
r	abrel	madel	badel	cadaler	pasel	ader
s	abril	madil	badil	cadalir	pasil	adir
t	abrol	madol	badol	cadalor	pasol	ador
v	abril	madul	badul	cadalur	pasul	adur
					cadalax	pasar
					cadalex	paser
					cadalix	pasir
					cadalox	pasor
						adal
						lorat
						loret
						adel
						lorit
						adil
						loron
						lorun
						adol
						lorot

Experiments

Hypothesis: The application of a cipher that works according to the principle of Polygraphia III produces a text with similar properties to a text in Voynichese.

Generate texts by simulating encryptions with the PIII cipher.

Compare the statistical properties of this texts to the properties of (medieval / early modern) texts of different languages

■ English: Dee – Elements

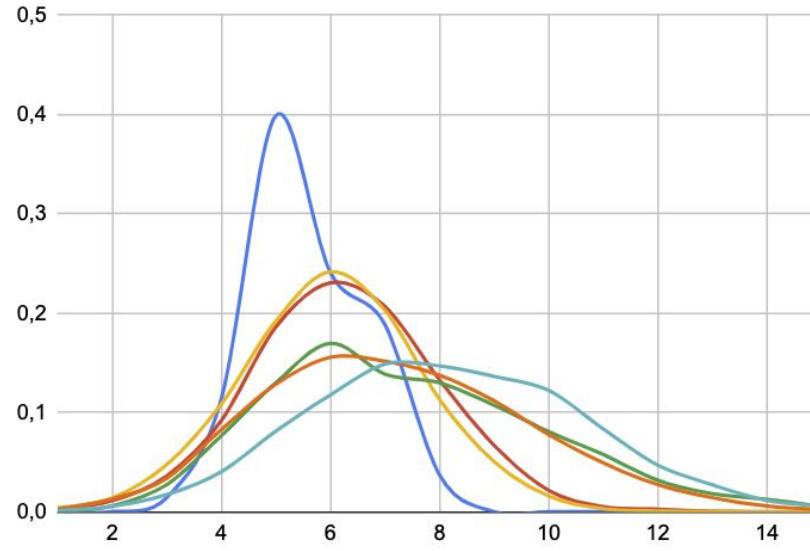
■ German: Paracelus – Paragranum

■ Italian: Dante – Divina Comedia

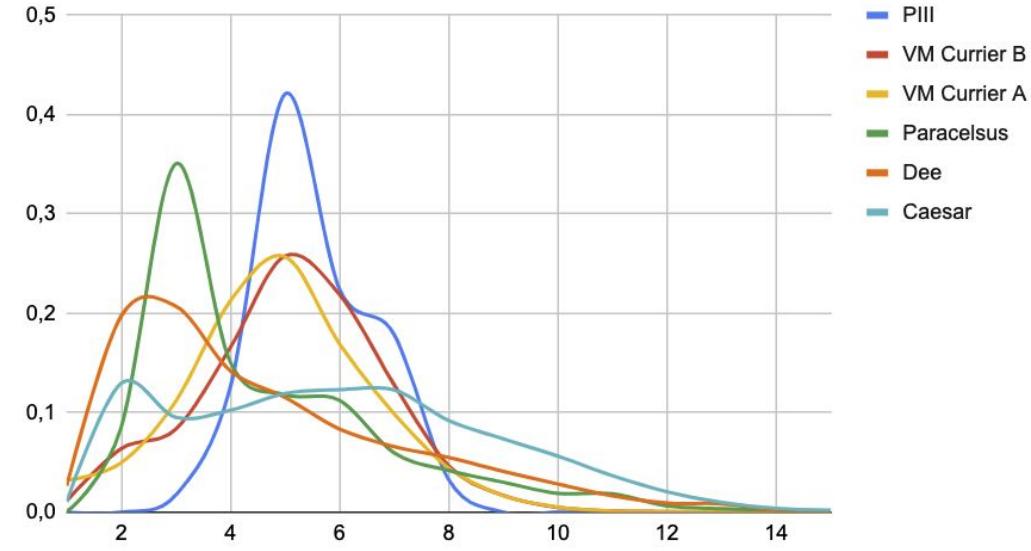
○ Voynichese

Results: Word Length Distributions

Word Lengths Types



Word Lengths Token



Results: Entropy Values

	Dee	Dante	Paracelsus	VMS A	VMS B	P.III big	P.III small
h_{words}	9.27	9.66	8.93	9.88	9.89	10.74	6.52
h_0	5.36	4.59	4.95	4.46	4.46	4.52	4.00
h_1	4.10	3.93	4.04	3.85	3.88	4.00	3.57
h_2	3.29	3.11	3.14	2.17	2.01	2.90	1.90
$h_1 - h_2$	0.81	0.82	0.90	1.68	1.87	1.10	1.67

Word entropy and the three character-based entropies: h_0 is h_{max} , h_1 is the entropy of single, h_2 of joint characters. The last column gives the difference between h_1 and h_2 (see Stallings 1998)

Results: Entropy Values

	Dee	Dante	Paracelsus	VMS A	VMS B	P.III big	P.III small
h_{words}	9.27	9.66	8.93	9.88	9.89	10.74	6.52
h_0	5.36	4.59	4.95	4.46	4.46	4.52	4.00
h_1	4.10	3.93	4.04	3.85	3.88	4.00	3.57
h_2	3.29	3.11	3.14	2.17	2.01	2.90	1.90
$h_1 - h_2$	0.81	0.82	0.90	1.68	1.87	1.10	1.67

Word entropy and the three character-based entropies: h_0 is h_{max} , h_1 is the entropy of single, h_2 of joint characters. The last column gives the difference between h_1 and h_2 (see Stallings 1998)

Results: Minimal Pairs and Repetitions

	Dee	Dante	Paracelsus	VMS A	VMS B	P.III big	P.III small
Minimal pairs	5.53	2.61	6.40	35.32	30.25	11.12	222.23
Minimal triplets	0.08	0.10	0	2.26	1.70	0.06	47.21
Word repeated	0.98	0	2.56	9.59	8.46	1.36	25.65

maestri abruen magistris pasos farru medos faref daniel farru adaf unies mesu rarru maledbos rassan unti dantu dief pasos medos farru rarru ades iassuf magari
 pasos farru unti medos farru medos abruen dantu rassan unti dantu dief pasos medos farru rarru ades iassuf magari
Proportions of minimal pairs resp. minimal triplets resp. word repetitions in all pairs resp.

triplets of the texts,

ragguf magari daimon medon magstrell abiro magstri pagin farn cadafap pagon dianes rai dic medon ragguf pagas medon ragguf magari pagon pagus thairt daimon
medon ragguf pagi dien badef pagon rai adim abien badef daimon magstrel pagi ragguf pagi magare rai raggs cadafen daimon diaf ragguf magari pagi pagas abiro fari
ume meges dianes rai raggs cadafap rai pagi farn daimon rai x cadafen magstrel rai raggs magari pagi ragguf daimon abien daimon daimon medon
megef x magstrel abien rai pagi farn daimon rai x cadafap rai raggs magari pagi rai magstrel rai pagi ragguf daimon abien badef daimon daimon magstrel
pagi ragguf abien rai abien fari pagi rai pagi rai x abien fari pagi rai x
fari rai raggs daimon medeban badef pagi abien ragguf magari pagi abien ragguf pagi daimon diaf dianes daimon badef ragguf magari pagi rai x
magstrel abien daimon rai x medeban badef pagi magstrel fari rai magstrel pagi rai x ragguf magari pagi medon rai badef abien umi omis pagi cadafap
x medon dien daimon pagi pagi rai pagi rai x abien fari pagi rai x
danes medes phil medeban daimon ragguf pagi pagi rai badef daimon dunes ragguf magari pagi medon rai badef abien rai x magstrel fari rai x abien fari pagi rai x
danes medes phil medeban daimon ragguf pagi pagi rai badef daimon dunes ragguf magari pagi medon rai badef abien rai x magstrel fari rai x abien fari pagi rai x
abien badef medon daimon rai x ragguf pagi rai x abien fari pagi rai x
abien badef medon daimon rai x ragguf pagi rai x abien fari pagi rai x
abien badef medon daimon rai x ragguf pagi rai x abien fari pagi rai x
abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x
abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x abien fari pagi rai x

What I don't claim (This one is for you, Reviewer 2)

➤ Trithemius is the author the VMS

➤ The VMS is encoded in Latin.

➤ The VMS is definitely an encoded text.

➤ It is likely that the VMS was encoded with a codebook.

➤ I have made the best attempt yet to generate a text with the properties of the VMS.

But...

➤ Still a key question: “How could a text with the crude characteristics of the Voynich Manuscript have been created?”

➤ Previous attempts to explain a natural language or a known cipher as the basis for the generation were (imo) not convincing

➤ Described methods for generating a meaningless text are (imo)

comprehensible, but they ... only produce a meaningless text.

➤ Knowing that there were encryption methods in late medieval times that could produce a text with properties similar to a

Voynichese text at least keeps alive the hope for a

hidden information in the favorite manuscript

of all of us.

ragusif masaril daimur medon mastrell abro mastri pasiu faru cadafup pasion dromes varo dras medon rassiu faris abri rassel pasas medon rassien masarun pasan pasus thanit daimur
meda rassot pasi dren badel pasur vari adim abren badur daimur mastris masaral pasul fare dromat pago rassir masare varos cadafen daimur dral rasson masaren pasi pasas abro fari
ome meseg dromel vari cadafap pasel faros dro mastral pasi fare daimur vari cadafan mastrol vari omien mega forus farui abri mastris masaro daimur abren daimur daimur mada
mesel vari masaret abriu dret dret pasen medu rassat faru daimur rasse masare paser dromo daimur madebas medin phosu masara daimur badar masari abren mastriu mastrol omes daimur
pasion cadafar abrem medi abre farau abres dren cadafop varus dromas masfaffare varo badar pasi cadafix madebir faref pasar daimur medur abren madol omes pasi rasson varo mastri
farau vari cadafan madebor bader pasi abris rasson pasar thani rassit rassol masaros abris rassol badox abrun dren dromes dimes badix rassot masaren paso varo
madol omien daimur phir madebir pasi mastre farau vari mastriu pasar fare rassiu daimel pasel medus varas adur rasson masarof pages medor vari badel abru omi omes pasi cadafex
vari x meson dren daimur badis masaras dromen abri dros madebal medon badan faru daimur dimes meder rassel masaron daimur medor faris pasi medo madebol omi rasse
dimes medes phir madebal daimur rassiu paso pasi thani badan daimur rassan dimes draf faras medu daimur pasi dame rassir madis faro daimur draf oraff medi madul abri
badis boder dren dret rasso varo rastren omes abros mesir masari daimu oraff masar omien mega cadafap pasas madis abri rassir pasu cadafor abrem mastren mastriab faya vari
abrem badis me son pasu medu ba is omi abren daimur dren
cadafu cadafes phosu i dhalba er aren o omie m x alfa u sas u n sas
phosit dano rassan masaref dano dren rassut masarus paser rasssa pasas rassut rassut vari x adim rassut masaron pasar dromes medel phosan masaros dimes badis masaras daimur
medos varo adur rassiu pasa die faras pasan ados pasa farot fara pasar cadafas rassal varax abriu meda vari mesu daimur badel masari pasen medus pasiu rassot masaral pasas
mastriu abrem mastriu pases faru mades faref danel pasan adol omes mesur varau m debos ra gau omi daimu dri rassas medur medas varo dromen pasul vari ades rassal masari
pasas dromes vari meden rasse medu drio omien daimu rassut rassut abriu dret adu oreu rassut dainer du adel daniel bader m drel daimur rasson rassir varos pasa tharo mastriu
omes abron daimu dren medan rassor abr rasse dren dren rassut daimur bader m drel daimur rassut daimur rassut daimur rassut daimur rassut daimur rassut daimur rassut
daimur bader masaref pasi medol pasi medan masarun vari x phosu medif masaras varo x phosar rassat faron daimur rassel masaral pasi dromen daimur madebal medus medin rassu
pasul mastriu phosu dimes medir pasi cadafar pago madebor pasi omien varan mastriu pasu cadafur abro bader daimur mastriu masare pasas fari medur medir rassot pasen
dromes phosan masaref rare medir paser abris mastriu mastriab omur daimur bader abrem rassar dimes varo dres omi rare vari bader meder omien daimur bader pasel abriu dren abren
faru rassiu daimur ador daimur bader daimur abran omien omes abram dros faref madebar abriu faref pasun mastriu vari daimur dren rassu medos varax madebos rassot masara varo x
phosu abriu dret abri mastriu omi daimur bader abram rassal daimur varo dros varax adom rassal masaral daimur mede bader daimur mastres masarun pasos faref faru pasu dren
pasen faref abron rassat pasu medur abriu rassit page tharof rassu rassu masarun abra rassu bader varo dromes pasan mede madebal page faref faru pasu rassit daimi pasos medos rare adol vari
rassiu vari rassu masares pasa medan rassan abra rassit daimur medos rassen bader abriu omien mastriu faref faru mastriu pasos faru rassit daimi pasos medos rare adol vari
mege dret daimol bader masaril pasul meder pasul abrim dros cadafus adel damer drie abriu omien omes cadafur daimur meden bader madebir medi medar pasi medur mastriu vari
mede medol daimen madif omal pasin medor rassu abren faron rassut daimer dres faref mastriu vari x daimen dres rassor mede rares adim bader fari mesar mastre rassu vari abra dren abron

abrol pasin pasa pasum paser cadaluro ros

Literatur zur Nachbereitung / Vorbereitung

- Falls Sie das Paper zum Vortrag lesen wollen, finden Sie in ILIAS **Jürgen Hermes (2016): Polygraphia III – The cipher that pretends to be an artificial language.** (Veröffentlichung steht noch aus, deswegen bitte noch nicht weitergeben)
- Erstellen Sie ein möglichst großes Korpus für Ihre Sprache und berechnen und visualisieren Sie einige Basiskennwerte. Genaue Anweisungen finden Sie in ILIAS.
- Für die Bearbeitung der Aufgabe haben Sie bis zum 8.1.2023 Zeit. Sie können dafür u.a. die nächste Unterrichtsstunde nutzen, die als Online-Sprechstunde stattfinden wird.

